



Simon Belleau, *Film Still* (détail), 2016  
Impression jet d'encre, 43 x 36 cm | Inkjet Print, 43 x 36 cm  
Avec l'aimable permission de l'artiste | Courtesy of the artist

## OPTICA CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

### Vernissage \_

Jeu­di le 1er sep­tembre, 17h

### Opening \_

Thurs­day, Sep­tem­ber 1st, 5 pm

### Exposition \_

1er sep­tembre - 8 oc­tobre 2016  
mar­di au sam­edi, 12h - 17h

### Exhibition \_

Sep­tem­ber 1st - Oc­to­ber 8th, 2016  
Tues­day to Sat­ur­day, 12 pm - 5 pm

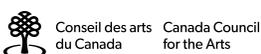
### Samedis famille\_ Ateliers de création

En­fants 4 ans et plus  
Les sam­edis 10 sep­tembre et 8 oc­tobre  
13h à 16h  
Gra­tuit | Sans réser­va­tion

### Family Saturdays \_ Workshop for Kids

4 years and older  
Sat­ur­days, Sep­tem­ber 10th and Oc­to­ber 8th  
1 pm - 4 pm  
Free | No reser­va­tion re­quired

5445 avenue de Gaspé, #106  
Montréal (Qc) Canada H2T 3B2  
514.874.1666\_info@optica.ca  
www.optica.ca



#### ► Le papillon de nuit royal n'a pas de bouche.

Les chenilles du *Citheronia regalis* mangeront jusqu'à se rendre. Se dissolvant et se réorganisant avec les matières brutes de leur adolescence, elles réapparaissent, confuses et grasses, le visage muet et sans voie digestive. Insatiables, écrasées par un impossible itinéraire, elles exécutent le geste de leur potentiel singulier par de lents triangles et *moon eyes*.

Et elles baiseront jusqu'à la mort, toujours avides.

Mars a perdu sa guerre et son atmosphère s'est enfuie, tarissant les promesses d'un jardin luxuriant et laissant derrière elle de sinistres avertissements dans une poussière d'oxyde rouge.

La quantité d'humidité disponible dans une pièce fermée est enregistrée sur chaque surface, et chaque surface est enregistrée dans l'orbite de l'œil. La vision requiert attention, reconnaissance, interprétation. Elle requiert également une image, même si celle-ci n'est pas là, et au moins un orifice.

En son centre, le travail de Simon Belleau voyage dans deux directions séparées mais simultanées, attirant le point focal à la fois à l'intérieur et à l'extérieur. À l'intérieur, vers le centre du désir, au-delà de la faim et du sexe, vers la mort ; et à l'extérieur, par le récit, le langage et la production de l'image. C'est ici, dans cette négociation minutieuse entre l'image et l'acte de production, que les installations de Belleau deviennent un acte de transmutation : un champignon naît d'un sac hermétique et le temps devient matériel ; votre œil parcourt rapidement la surface en acier d'un miroir non réfléchissant, absorbant l'humidité et le temps, transformant des gorgées d'eau obligatoires en corrosion ; le pied en pierre du *David* de Michel-Ange est suspendu dans son mouvement, inscrit dans un photogramme singulier.

Dans le film d'Antonioni et de Wenders, *Par-delà les nuages*, le narrateur, lui-même réalisateur, réfléchit : « [N]ous savons que, derrière chaque image révélée, il y en a une autre plus fidèle à la réalité, et que derrière cette image, il y en a une autre, et encore une autre derrière cette dernière, et ainsi de suite, jusqu'à la vraie image de la réalité mystérieuse absolue que jamais personne ne verra. »

Notre désir de la dernière vraie image brise toute immobilité et fait voler en éclats le miroir vide au sol. C'est un véritable don que de laisser votre regard se poser ainsi sur le sol, sans obligation de le reprendre quand il peinera à revenir.

#### ► The Royal moth has no mouth.

Royal Saturniid caterpillars will eat until surrender. Melting and rearranging themselves with the raw materials of their adolescence, they reappear, fuzzy and fat, with a silent face and no digestive tract. Insatiable, burdened with an impossible itinerary, they make slow triangles and moon eyes, executing the gesture of their singular potential.

And they will fuck until they die, still thirsty.

Mars lost his war and his atmosphere fled, drying up promises of a dazzling garden and leaving behind dire warnings in a red oxide dust.

The amount of available moisture in an enclosed room is recorded on every surface, and every surface is recorded in the whole of the eye. Seeing requires attention, recognition, interpretation. It also requires an image, even one not there, and at least one orifice.

At its center, Simon Belleau's work travels in two separate but simultaneous directions; pulling focus both inward and outward. Inward, towards the core of desire, past hunger and sex, towards death; and outward, through narrative, language and the production of the image. It is here, in his careful negotiation between the image and the act of production, that Belleau's installations become an act of transmutation: a mushroom erupts from a tactical dry bag and time becomes material; your eye travels swiftly over the steely surface of an unreflective mirror, drinking in humidity and time, turning obligatory sips of water into corrosion; the stone foot of Michelangelo's *David* is suspended in motion, set in a singular film still.

In Antonioni and Wender's film, *Beyond the Clouds*, the narrator, a director himself, muses, "[W]e know that behind every image revealed, there is another image more faithful to reality, and in the back of that image there is another, and yet another behind the last one, and so on, up to the true image of the absolute mysterious reality that no-one will ever see."

Our desire for that last true image ruptures any stillness and shatters the blank mirror on the floor. It is quite the gift, to leave your gaze resting on the floor like that, with no obligation to harbor it when it labors back.

**Simon Belleau** a présenté ses œuvres dans plusieurs expositions individuelles et collectives au Canada, aux États-Unis et en Europe. Il est le lauréat du Jacques and Natasha Gelman Trust Scholar Award, d'une bourse de projet du Conseil des arts du Canada et du Concours jeune tête d'affiche de Dazibao. Présentement établi à Chicago, il est cofondateur du projet de commissariat *Jeux d'été*.

**Simon Belleau** has exhibited in several solo and group exhibitions in Canada, the United States, and Europe. He is the recipient of the Jacques and Natasha Gelman Trust Scholar Award, a Project Grant from the Canada Council for the Arts, and the contest Jeune tête d'affiche from Dazibao. Currently based in Chicago, he is the co-founder of the curatorial project *Jeux d'été*.

Auteure | Author : Elena Ailes

Elena Ailes s'intéresse à la fois à ce qui fait d'elle une bonne et une mauvaise personne, surtout en théorie. En réalité, elle est artiste et auteure, et vit et travaille à Chicago. | Elena Ailes is interested in both that which makes her a better person and a worse person, especially in theory. In reality, she is an artist and writer living and working in Chicago.

Traductrice | Translator : Colette Tougas